



DODATOK Č. 1

ZO DŇA 14.9.2011

k

RÁMCOVEJ ZMLUVE O VKLADOCH

ZO DŇA 12.9.2011

medzi

Všeobecnou úverovou bankou, a.s.

a

TEPELNÉ HOSPODÁRSTVO spoločnosť s ručením obmedzeným Košice

TENTO DODATOK č. 1 (ďalej len „Dodatok“) k Rámcovej zmluve o vkladoch zo dňa 12.9.2011 (ďalej len „Zmluva“) je uzavretý dňa 14.9.2011

MEDZI:

- (1) **Všeobecná úverová banka, a.s.**, so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 320 155, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, oddiel Sa, vložka č.: 341/B (ďalej len „**Banka**“); a
- (2) **TEPELNÉ HOSPODÁRSTVO spoločnosť s ručením obmedzeným Košice**, so sídlom: Komenského 7, Košice 040 01, Slovenská republika, IČO: 31 679 692, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, vložka č.: 3697/V (ďalej len „**Klient**“);

TAKTO:

1. VÝKLAD POJMOV

Definície pojmov uvedené v článku 1.1 (*Definície*) Zmluvy majú v tomto Dodatku rovnaký význam, aký je im priradený v Zmluve, pokiaľ v tomto Dodatku nie je uvedené inak.

2. ZMENY USTANOVENÍ ZMLUVY

- 2.1 Banka a Klient sa dohodli, že v článku 1.1 (*Definície*) Zmluvy sa v príslušnom abecednom poradí za príslušné definované pojmy vkladajú nové pojmy „**Obchodný vestník**“, „**Potvrdenie o zverejnení**“, „**Povinná osoba**“, „**Povinne zverejňovaná zmluva**“ a „**Zákon o slobodnom prístupe k informáciám**“ v nasledovnom znení:

„**Obchodný vestník** znamená evidenciu (vestník) podľa nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 42/2004 Z.z. o Obchodnom vestníku (nariadenie), v ktorom sa zverejňujú údaje, rozhodnutia a oznámenia, ktorých zverejnenie ustanovuje Obchodný zákonník a osobitné zákony ako aj ďalšie údaje v súlade s nariadením.“

„**Potvrdenie o zverejnení** znamená písomné potvrdenie Klienta ako Povinnej osoby o zverejnení Zmluvy ako Povinne zverejňovanej zmluvy na domovskej internetovej stránke (webovom sídle) Klienta v súlade so Zákonom o slobodnom prístupe k informáciám, ktoré je vo forme a s obsahom akceptovateľným pre Banku.“

„**Povinná osoba** znamená osobu označenú ako povinná osoba v § 2 Zákona o slobodnom prístupe k informáciám.“

„**Povinne zverejňovaná zmluva** znamená zmluvu označenú ako povinne zverejňovaná zmluva podľa § 5a Zákona o slobodnom prístupe k informáciám.“

„**Zákon o slobodnom prístupe k informáciám** znamená zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.“

- 2.2 Banka a Klient sa dohodli, že za článok 8 (*Bankové tajomstvo a mlčanlivosť*) Zmluvy sa dopĺňa nový článok 9 (*Povinnosti Klienta v súvislosti so zverejnením Zmluvy ako Povinne zverejňovanej zmluvy podľa Zákona o slobodnom prístupe k informáciám*) v nasledovnom znení:

„9. POVINNOSTI KLIENTA V SÚVISLOSTI SO ZVEREJNENÍM ZMLUVY AKO POVINNE ZVEREJŇOVANEJ ZMLUVY PODĽA ZÁKONA O SLOBODNOM PRÍSTUPE K INFORMÁCIÁM

Klient je povinný zabezpečiť, aby:

- (i) Zmluva bola bezodkladne po jej uzatvorení zverejnená na domovskej internetovej stránke (webovom sídle) Klienta alebo v prípade, že Klient nemá webovú stránku, v Obchodnom vestníku v súlade so Zákonom o slobodnom prístupe k informáciám; a
- (ii) až do úplného vysporiadania všetkých záväzkov Zmluvných strán zo Zmluvy bola Zmluva v súlade so Zákonom o slobodnom prístupe k informáciám zverejnená na domovskej internetovej stránke (webovom sídle) Klienta alebo v prípade, že Klient nemá webovú stránku, v Obchodnom vestníku.“

- 2.3 Články nasledujúce za novým článkom 9 sa považujú za prečíslované a všetky odkazy v texte Zmluvy na doterajšie číslovanie článkov sú nahradené odkazmi na články po prečíslovaní, bez potreby osobitného uvedenia každého jedného prečíslovaného článku v tomto Dodatku.
- 2.4 Banka a Klient sa dohodli, že za článok 10.11 (pôvodne článok 9.11 s názvom *Deň uzavretia Zmluvy*) Zmluvy sa dopĺňa nový článok 10.12 (*Odkladacia podmienka pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy*) v nasledovnom znení:

„10.12 Odkladacia podmienka pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy

Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva nadobudne účinnosť dňom, v ktorom bude Banke doručený originál alebo úradne overená kópia Potvrdenia o zverejnení.“

3. ODKLADACIE PODMIENKY

Zmeny ustanovení Zmluvy uvedené v článku 2 tohto Dodatku nadobudnú platnosť dňom, v ktorom bude Dodatok uzatvorený (podpísaný) osobami oprávnenými konať za Banku a zároveň osobami oprávnenými konať za Klienta. Zmeny ustanovení Zmluvy uvedené v článku 2 tohto Dodatku spolu s ostatnými ustanoveniami Zmluvy nenadobudnú účinnosť pred tým, ako Klient predloží Banke originál alebo úradne overenú kópiu Potvrdenia o zverejnení vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Banku.

4. POPLATKY A VÝDAVKY

4.1 Poplatok za zmenu

Za uzatvorenie tohto Dodatku nie je Klient povinný zaplatiť Banke žiaden poplatok.

5. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5.1 Vzťah k Zmluve

Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom, zostávajú v platnosti v doterajšom znení.

5.2 Uistenie

Banka a Klient si navzájom potvrdzujú, že každá Zmluvná strana:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať (ktorú z vlastného rozhodnutia nevyužila) obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia tohto Dodatku so všetkými poradcami, vrátane externých účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných;
- (b) uzavrela tento Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Zmluvná strana v rámci rokovaní o tomto Dodatku ani pri jeho uzavretí neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok voči druhej Zmluvnej strane.

5.3 Vyhotovenia

- (a) Tento Dodatok je vyhotovený v dvoch origináloch, jednom pre Banku a jednom pre Klienta.
- (b) K platnému podpísaniu tohto Dodatku dôjde aj v prípade, že podpisy Banky a Klienta nie sú na tom istom dokumente, s výnimkou prípadov, ak kogentné ustanovenia právnych predpisov vyžadujú, aby tomu tak bolo.

5.4 Rozhodné právo

- (a) Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Bankou a Klientom v súvislosti s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Banka a Klient sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.

5.5 Riešenie sporov

Akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie podľa jeho rozhodcovských pravidiel, ktoré sa na základe tohto odkazu stávajú súčasťou tohto Dodatku. Miestom rozhodcovského konania bude Bratislava. Jazykom rozhodcovského konania bude slovenský jazyk. Táto rozhodcovská doložka je vymáhateľná aj osobitne.

5.6 Deň uzavretia Dodatku

Tento Dodatok bol uzatvorený v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PODPISY STRÁN

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Rastislav Miščík
Funkcia: riaditeľ Firemného obchodného centra
Košice, na základe plnomocenstva
zo dňa 1.7.2011

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Renáta Zbojanová
Funkcia: manažér klientskych vzťahov senior,
Firemné obchodné centrum Košice, na základe
plnomocenstva zo dňa 1.7.2011

**TEPELNÉ HOSPODÁRSTVO spoločnosť
s ručením obmedzeným Košice**

v zastúpení:

Meno: Ing. Juraj Slafkovský
Funkcia: konateľ